

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Les deux nuits**

**Boieldieu, François Adrien**

**Mayence [u.a.], [ca. 1829]**

4. [Air.] Andante maestoso

[urn:nbn:de:bsz:31-232523](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232523)

N<sup>o</sup> 4 *Andante maestoso.*

Hé - ros fa meux de le  
Her - bei ihr Hel - - - den der

gran - - - de li - vre - - - e hé - ros fa -  
Ga - - - la li - vre - - - e her - bei ihr

Largement.

*meux* de la gran - - - de li - vre - - - e Sca -  
Hel - - - den der Ga - - - la - li - vre - - - e Sca -

suivez.

- pin Frontin Hector Sgana - rel - le Cris -  
- pin Frontin Hector Sgana - rel - le Cris -

- pin j'e - vo - que dans ce jour votre om - bre ré - bé -  
- pin her - auf beschwör ich eu - - - re hoch - ge - ehr - ten

- ré - - e ve - nex inspi - rex moi de votre esprit ma - lin j'e -  
Schat - ten o koimt begeistert mich gebt mir ein Mit - tel ein her -

- vo - que dans ce jour votre om - - bre votre om - bre ré - vé - ré - - e ve -  
auf beschwör ich eu - - - re Schatten eu - re hochgeehr - ten Schat - ten o

pp 3163.4.

*-nex venex inspi - rez moi de votree s - prit ma - lin de votree esprit de votre es - prit ma -*  
*koimt o koimt begeistert mich gebt mir ein Mit - tel ein, ein Mittel eingeht mir ein Mit - tel*

All<sup>o</sup> con molto.

*lin ils viennent tous je les vois je les vois je les*  
*ein. da koimen sie ja sie sinds ja sie sinds sin des*

*comp - te c'est Sga - narelle et son di - vin lu - bac puis*  
*al - le, hier Sga - na - relle mit koestlichem Ta - bak und*

*c'est Scapin af - fub - le' de ce sac ou va gaiment s'ensvelopper Ge - ronte plus loin Hee -*  
*hier Scapin ein - gehuellt in den Sack worein als bald sich um Geronte verstecket und dort dort*

*- tor oui c'est Hee - tor grondant tout bas grondant tout bas grondant tout bas un gros Se -*  
*na - het Hecktor sich der lei - se bruunt ganz lei - se bruunt ganz lei - se bruunt und un - term*

-né- que sous le bras un gros Sé- né- que sous le bras et cet- te mi- ne joy-  
Arm den Sene-ka trägt der un-tern Arm den Sene-ka trägt und die-se hei-te-re

-eu-se ce noir manteau de ve-lours c'est Crispin c'est Cris-  
Miene der schwarze saün-te-ne Mantel S'ist Crispin s'ist Cris-

-pin re- vant toujours toujours toujours toujours quel- que fo- lie a- mou-  
-pin der im-mer-dar der im-mer im-mer-dar Lie- bes ge- schichtchen nur

reu- se mais e- cou- tex écou- tex on rit de tou- te  
träumet dochhörich recht hörich recht man lacht auf al- len

part c'est Thalie en go- quet- te c'est Figa- ro c'est Figa-  
Sei- ten auf-geräumt scheint Thali- a s'ist Figa- ro s'ist Figa-

Récit: All<sup>o</sup> 41

- ro tenant u - ne lan - cet - te et fredonnant un refrain de Mozart la lu  
 - ro der klügste der Bar - bie - re trällert von Mozart ein lu - sti - ges Lied

la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

mf All<sup>o</sup> Récit

la la la la La séance est ou - ver - te la seanse est ou -  
 Nun sind al - - le ver - samelt nun sind al - le ver -

- verte ils sont tous rassem - blés je me  
 sam - melt und die Sitzung er - öffnet Schweigen

3163.4.

42 And<sup>no</sup>

rallentissez.

tais devant vous je me tais je me tais je me tais devant vous o mes  
 ziemt mir vor euch Schweigen ziemt Schwei- gen ziemt Schweigen ziemt mir vor euch meine

mai- tres parlez o mes mai- tres mes mai- tres parlez.  
 Meister o sprecht meine Mei- ster meine Mei- ster o sprecht.

All<sup>o</sup> vivace.

(il suppose les valets parlant.) (Er setzt sich und ahmt mehrere nach einander sprechende Personen nach.) (il repond) (er antwortet)

avant tout il faut plaire aux gens de la maison avant tout il faut  
 um beliebt sich zu machen im Haus bei Jung und Alt um beliebt sich zu

plaire aux gens de la maison d'un ri- val ou d'un frere il faut prendre le nom d'un rival ou d'un  
 machen im Haus bei Jung und Alt muss man weinen und lachen in jeglich- er Ge- stalt muss man weinen und

frere il faut prendre le nom qui proquois et me- prises et puis de- qui- se- ment qui proquois et me-  
 lachen in jeglicher Gestalt man muss oft sich mas- kiren das wird dem Schluen leicht man muss oft sich mas-

*-prises et puis dé-gui-se-ment et fi-nir l'en-tre-prise par un en-lè-ve-ment et finir l'en-tre-*  
*-kiren das wird dem Schlaunen leicht auch zuletzt wohlent führen wenn man den Zweck erreicht auch zuletzt wohl ent-*

(comme parlant tous à la fois)  
 (als wenn alle auf einmal sprechen)

*-prise par un en-lè-ve-ment par un en-lè-ve-ment par un en-lè-ve-ment par un en-lè-ve-*  
*-führen wenn man den Zweck erreicht wenn man den Zweck erreicht wenn man den Zweck erreicht wenn man den Zweck er-*

Victor.

*-ment par un en-lè-ve-ment ah messieurs un moment un moment un moment un moment un mo-*  
*-reicht wenn man den Zweck erreicht meine Herrn nur Geduld meine Herrn nur Geduld meine Herrn nur Ge-*

(les valets.)  
 (die Bediener.)

*-ment un moment un moment* *je prendrai d'un no-*  
*-duld meine Herrn nur Geduld* *den Al-ten zu be-*

*pp legérement*

Victor.

*tai-re la robe et le ra-bat la robe et le ra-bat la robe et le ra-bat non non*  
*-triegen nicht das Notaren-kleid wie das Notaren-kleid wie das Notaren-kleid nein nein*

non non  
nein nein

*il faut faire au beau père signer un faux contrat il faut faire au beau*  
Beharrlichkeit macht siegen sei's Ziel auch noch so weit Beharrlichkeit macht

*père signer un faux contrat sauter par la fe-ne-tremettre en fuite le guet faire jouer le*  
siegen sei's Ziel auch noch so weit und nimm das Kämer kätzchen auch auf in deinen Sold gib ihm manchmal ein

*maitre en-i-vrer le va-let eh messieurs s'il vous plait un moment s'il vous plait un moment un mo-*  
Schmätzchen doch häufiger noch Gold meine Herrn nur Geduld weis beliebt nur Geduld meine Herrn nur Ge-

*-ment un moment s'il vous plait pour tromper un tuteur il faut une autre*  
-duld weis beliebt nur Geduld feine List brauchen wir zu täuschen ei-nen

*ru-se son-gex qu'on ne veut plus qu'on ne veut plus de tuteurs qu'on a-bu-se vraiment non*  
Vormund be-denken Sie wie oft wie oft wie oft man die-se schon missbraucht: nein nein nein

non vraiment non non nous en avons as-sés les maris les ma - - ris les ont rempla-  
nein so geht es nicht Vor-münder giebt's genug ihren Platz ih - ren Platz ja vertritt der Ehe -

- ces prenez donc mon moyen non non prenez donc mon moyen non non prenez donc mon moy-  
- mann nun so folg' meinem Rath nein nein nun so folg' meinem Rath nein nein so folge meinem

- en non non prenez donc mon moy-en non non le mien le mien le mien  
Rath nein nein so fol-ge meinem Rath nein nein so fol-ge mei-nem Rath.

ah Von ny comprend plus rien on ny comprend plus rien on ne s'entend  
Ach man versteht ja nicht ein Wort man versteht ja nicht ein Wort stille mei-ne

*Forte et déclamé*

plus on ne s'entend plus eh bien eh bien.  
Herrn stille mei-ne Herrn wohlan wohlan.

46 And<sup>no</sup> grazioso.

*toi qui implo-re la gri-set - te le prin-ce le prin-ce et l'humble bour-*  
 Du den seufzend je - de Schöne den der Fürst den der Fürst auf dem Throne ver-

*geois qui de-vant de-vant u-ne co-quet - te fait cour-ber le front des*  
 ehrt du dem Flie - sen sehnsüchti-ge Thränen des - sen Fah - nen al - - les

*Hois toi qui implorent les soubrettes dans les momens d'embarras toi qui innoquent les po-*  
 schwört du der in der Mädchen Herzen zart - liches Sehnen erwekst den der Dichter ruft mit

*- è - tes dans tous les vers d'opé - ras notre ressource é - ter - nel - le dieu malin dieu fri-*  
 Schmerzen weiß ihm fehlet der O - pern text du unsre ein - zige Zu - flucht kleiner schelmischer

*- pon s'il faut en - fin qu'on l'appel - le qu'on l'appelle par ton nom a... a... a -*  
 Gott weiß ich dich den bei dem Namen, bei dem Namen nennen muss a - a - a -

47

*mour*  
A - - - mor so vernim ja vernim vernim auch mich er - hö - re mein

*Je re-viens je reviens encore à toi i - ci je tim-*

*All<sup>o</sup> vivace.*

*ple - re viens conseil le moi viens conseil le moi*  
Fle - hen dir ver - traue ich, dir ver - traue ich.

*en - vain l'on cri - ti - que ton carquois go - thi - que et*  
und mag man auch höhnen das schmachkende Sehnen der

*la forme an - ti - que de ton vieux bandeau en - vain l'on cri - ti - que ton car - quois go -*  
seuf - zen - den Schönen o mäch - ti - ger Gott ja mag man auch höhnen das schmachkende

*- thi - que et la forme an - ti - que de ton vieux bandeau laisse les, fai - re va*  
Sehnen der seuf - zen - den Schönen o mäch - ti - ger Gott lass sie mir spre - chen ja

3163.4.

lais-se les fai-re laisse les fai-re va laisse les fai-re va  
 lass sie nur sprechen lass sie nur sprechen ja lass sie nur sprechen ja

*cres*

Plas doux.

laisse les fai-re va laisse les fai-re toujours sur de plaire tou-  
 lass sie nur sprechen ja lass sie nur sprechen, du käunst dich ja rächen du

*pp*

-jours sur de plaire toi seul sur la terre est tou-jours nou-  
 käunst dich ja rächen an menschlichen Schwächen an menschlichen Schwächen für kleinli-chen

-veau toujours nouveau toujours nouveau tou-jours nouveau lu mins-  
 Spott für kleinlichen Spott für kleinlichen Spott für kleinlichen Spott und die

*cres*

-pi-res tu me con-seil-les et ces mai-tres que j'invo-uais  
 Mei-ster hier al-le sol-len wenn du mir er-theilst deinen Rath.

3163.4.

*vont* *admi - rant les mer - veil - les ap - plau - dir à mes premiers es -*  
 Ehr und Be - wunderung zol - len wenn ge - lin - get die glück - li - che

*- sais j'entends Sgana - relle j'entends Fi - ga - ro Frontin et Crispin me crier bra -*  
 That ich hör Sgana - relle ich hör Fi - ga - ro Frontin und Crispin sie ru - fen bra -

*- vo bra - vo bra - vo bra - vo bra - vo bravo bravo*  
*- vo bra - vo bra - vo bra - vo bra - vo bravo bravo*

*eh messieurs pas en - core eh messieurs pas en - core*  
 meine Herrn jetzt noch nicht mei - ne Herrn jetzt noch nicht

*strivez*

*a Tempo.*  
*pas en - core pas en - core dieu*  
 jetzt noch nicht jetzt noch nicht du

*pp*  
 3163.4.

*d'a-mour*  
Gott der Lie-be *toi*  
Du auf

*cres*

*qui me conceil les per-mets que mes efforts heureux per-mets que mes*  
den ich ver-traue ja un-ter-stüt-ze du mein Be-mühn ja un-ter-stüt-ze

*cres*

*efforts heureux me donnent quel-que jour u-ne place au-près d'eux me donnent quelque*  
du mein Be-mühn dass auch mir einst ein Plätzchen bei ih-nen ver-gönt dass auch mir einst ein

*pp*

*serrez le mouvement.*

*jour u-ne place auprès d'eux près de Cris-pin près de Sca-pin de*  
Plätzchen bei ih-nen ver-gönt nah' bei Cris pin nah' bei Sca-pin bei

*serrez pp*

*Fi-ga-ro du grand Hec-tor et qu'après eux l'on dise en-core bra-*  
Fi-ga-ro beim gros-sen Hec-tor dass so wie ih-nen man mir ruft bra-

*cres mf cres f cres ff*

- vo, bra-vo bra-vo bra-vo main-tenant messieurs Fron-tin Sca-pin Crispin Fi-ga-  
 - vo bra-vo bra-vo bra-vo nun ihr Herrn Herrn Frontin Sca-pin Crispin Fi-ga-

- ro cri-ex bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-  
 - ro nun ruft bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-

- vo bra-vo bra-vo bra-vo Vic-tor bra-vo Vic-tor  
 - vo bra-vo bra-vo bra-vo Vic-tor bra-vo Vic-tor

bravo Vic-tor bravo Vic-tor bravo Vic-tor.  
 bravo Vic-tor bravo Vic-tor bravo Vic-tor